

Graduate Thesis Assessment Rubric

Department of English, Faculty of Education, University of West Bohemia

Thesis Author: Bc. Anna Pelouchová

Title: Translation in Language Teaching

Length: 59

Text Length: 41

Assessment Criteria	Scale	Comments
1. Introduction is well written, brief, interesting, and compelling. It motivates the work and provides a clear statement of the problem. It places the problem in context. It presents and overview of the thesis.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	
2. Literature review is comprehensive and complete. It synthesizes a variety of sources and provides context for the research. It shows the author's understanding of the most relevant literature on the subject matter.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	
3. The methodology chapter provides clear and thorough description of the research methodology. It discusses why and what methods were chosen for research. The research methodology is appropriate for the identified research questions.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	
4. The results/data are analyzed and interpreted effectively. The chapter ties the theory with the findings. It addresses the applications and implications of the research. It discusses strengths, weaknesses, and limitations of the research.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	
5. The thesis shows critical and analytical thinking about the area of study and the author's expertise in this area.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	

<p>6. The text is organized in a logical manner. It flows naturally and is easy to follow. Transitions, summaries and conclusions exist as appropriate. The author demonstrates high quality writing skills and uses standard spelling, grammar, and punctuation.</p>	<p>Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient</p>	
<p>7. The thesis meets the general requirements (formatting, chapters, length, division into sections, etc.). References are cited properly within the text and a complete reference list is provided.</p>	<p>Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient</p>	

Final Comments & Questions

This is a fine example of a diploma work which addresses the complex issue of translation, namely in the teaching process. The author managed to cover a broad range of relevant sources and write a lucid theoretical introduction to her own research. It is interesting even for a practicing literary translator, who does most of his job intuitively, to be reminded of the analytical reasoning behind the creative process itself. The rehabilitation of the use of translation in the language class as the fifth skill is well argued in both parts of thesis. The minute recording of the practical part process, including precise graphs and questionnaires is another praiseworthy aspect of the thesis. On my part, the only formal shortcoming concerns the pagination, which should start on the Introduction page. Content-wise, I would appreciate, if the author could specify during the defense the context of the following statement on p.8: "The biggest obstacle in translation criticism is the lack of knowledge of the original text and language. Those who review translation do it mostly on the grounds of readability and smoothness (Newark, 1988, p. 185)." Who are the potential critics/reviewers not knowing the source language – such characteristics does not seem to fit neither classroom environment nor evaluation of literary (fiction, poetry, drama) translation.

Suggested grade: Excellent.

Reviewer: M. Potočňáková, Ph.D.

Date: 30th August

Signature: